

## 第一部分 总则 (GEN)

## PART 1 GENERAL (GEN)

### GEN 0.1 前言

### GEN 0.1 PREFACE

#### 1. 出版当局

《中华人民共和国航行资料汇编》(简称中国航行资料汇编)由中国民用航空局负责出版发行,中华人民共和国香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾省分别负责出版发行所在地区的航行资料汇编。

#### 1. Name of the publishing authority

The Aeronautical Information Publication of the People's Republic of China (abbreviated as AIP China) is published by the Civil Aviation Administration of China. Hong Kong Special Administrative Region, Macao Special Administrative Region and Taiwan Province of the People's Republic of China are separately responsible for publishing the AIPs of the regions within their jurisdiction.

#### 2. 采用的国际民航组织文件

中国航行资料汇编依据国际民用航空公约附件 15 和航行情报服务手册(国际民用航空组织 8126 文件)所载的标准和建议措施编写。中国航行资料汇编中的航图依据国际民航公约附件 4 和航图手册(国际民用航空组织 8697 文件)绘制。与国际民用航空组织标准、建议措施和程序的差异载于 GEN 1.7 中。

#### 2. Applicable ICAO documents

The AIP China is prepared in accordance with the Standards and Recommended Practices (SARPS) of Annex 15 to the Convention on International Civil Aviation and the Aeronautical Information Services Manual (ICAO Doc 8126). Charts contained in AIP China are produced in accordance with Annex 4 to the Convention on International Civil Aviation and the Aeronautical Chart Manual (ICAO Doc 8697). Differences from ICAO Standards, Recommended Practices and Procedures are given in subsection GEN 1.7.

#### 3. 中国航行资料汇编的结构和修订间隔

#### 3. The AIP structure and amendment intervals

##### 3.1 中国航行资料汇编的结构

##### 3.1 The AIP structure

中国航行资料汇编是一体化航行情报系列资料的一个组成部分,在 GEN 3.1 中提供详细说明。中国航行资料汇编的主要结构在 GEN 0.1-5 页以图表文字说明。

The AIP forms part of the Integrated Aeronautical Information Package, details of which are given in subsection GEN 3.1. The principal AIP China structure is shown in graphic form on page GEN 0.1-5.

中国航行资料汇编由三部分组成,即总则(GEN)、航路(ENR)和机场(AD)。每一部分根据需要分成若干章节,分别包含各种不同的航行情报资料。

The AIP is made up of three parts, General (GEN), En-route (ENR) and Aerodrome (AD), each divided into sections and subsections as applicable, containing various types of aeronautical information subjects.

##### 3.1.1 第一部分 — 总则(GEN)

##### 3.1.1 Part 1 — General (GEN)

第一部分由五章组成，简述如下：

Part 1 consists of five sections containing information as briefly described hereafter:

GEN 0. — 前言；航行资料汇编修订记录；航行资料汇编补充资料及航行资料通报记录；航行资料汇编页码校核单；航行资料汇编手改记录；第一部分目录。

GEN 0. — Preface; Record of AIP Amendments; Record of AIP supplements & AICs; Checklist of AIP pages; list of hand amendments to the AIP; and the Table of Contents to Part 1.

GEN 1. 国家法规和要求 — 指定当局；航空器的入境、过境和出境；旅客和机组人员的入境、过境和出境；货物的入境、过境和出境；航空器仪表、设备和飞行文件；国家法规和国际协议/公约的摘要，与国际民用航空组织标准、建议措施和程序的差异。

GEN 1. National regulations and requirements — Designated authorities; Entry, transit and departure of aircraft; Entry, transit and departure of passengers and crew; Entry, transit and departure of cargo; Aircraft instruments, equipment and flight documents; Summary of national regulations and international agreements/conventions; and Differences from ICAO Standards, Recommended Practices and Procedures.

GEN 2. 表格和代码 — 计量系统、航空器标志和公共节假日；航行情报服务出版物中所使用的简缩字；航图符号；地名代码；无线电导航设施表；换算表；日出/日落表。

GEN 2. Tables and codes — Measuring system, aircraft markings and Public holidays; Abbreviations used in AIS publications; Chart symbols; Location indicators; List of radio navigation aids; Conversion tables; and Sunrise/ Sunset tables.

GEN 3. 服务 — 航行情报服务；航图；空中交通服务；通信服务；气象服务；搜寻和援救。

GEN 3. Services — Aeronautical information services; Aeronautical charts; Air traffic services; Communication services; Meteorological services; and Search and rescue.

GEN 4. 机场和航行服务收费— 机场收费；航行服务收费。

GEN 4. Charges for aerodromes and air navigation services — Aerodromes charges; and air navigation services charges.

### 3.1.2 第二部分 — 航路(ENR)

### 3.1.2 Parts 2 — En-route (ENR)

第二部分由七章组成，简述如下：

Part 2 consists of seven sections containing information as briefly described hereafter:

ENR 0. — 前言；航行资料汇编修订记录；航行资料汇编补充资料记录；航行资料汇编页码校核单；航行资料汇编手改记录；第二部分目录。

ENR 0. — Preface; Record of AIP Amendments; Record of AIP Supplements; Checklist of AIP pages; list of hand amendments to the AIP; and the Table of Contents to Part 2.

ENR 1. 总则和程序 — 总则；目视飞行规则；仪表飞行规则；空中交通服务空域分类；等待、进近和离场程序；雷达服务和程序；高度表拨正程序；地区补充程序；空中交通流量管

ENR 1. General rules and procedures — General rules; Visual flight rules; Instrument flight rules; ATS airspace classification; Holding, approach and departure procedures; Radar services and procedures; Altimeter setting procedures; Regional supplementary

理；飞行计划；飞行计划报收电地址；民用航空器的拦截；非法干扰；空中交通事件。

procedures; Air traffic flow management; Flight planning; Addressing of flight plan messages; Interception of civil aircraft; Unlawful interference; and Air traffic incidents.

ENR 2. 空中交通服务空域 — 飞行情报区和管制区；终端管制区和进近管制区以及其他规定空域的详细描述。

ENR 2. Air traffic services airspace — Detailed description of Flight information regions (FIR) and Control areas (CTA); Terminal control areas (TMA) and Approach control areas; and Other regulated airspace.

ENR 3. 空中交通服务航路 — 总则；国际航路；区域导航航路；直升机航路；其它航路以及航路等待的详细描述。

ENR 3. ATS routes — Detailed description of General rules; International air routes; Area navigation routes; Helicopter routes; Other routes; and En-route holding.

注：机场进、离场航路在第三部分—机场有关章节中详细描述。

*Note: Other types of routes which are specified in connection with procedures for traffic to and from aerodromes are described in the relevant sections and subsections of Part 3 — Aerodromes.*

ENR 4. 无线电导航设施/系统 — 航路无线电导航设施；特殊导航系统；重要点的名称代码和航路航行地面灯光。

ENR 4. Radio navigation aids/systems — Radio navigation aids — en-route; Special navigation systems; Name-code designators for significant points; and Aeronautical ground lights — en-route.

ENR 5. 航行警告 — 禁区、危险区和限制区；军事演习和训练区；其它危险性活动；航路上的航行障碍物；航空运动和航空俱乐部活动；鸟类的迁栖和敏感动物区。

ENR 5. Navigation warnings — Prohibited areas, danger areas and restricted areas; Military exercise and training areas; Other activities of a dangerous nature; Air navigation obstacles — en-route; Aerial sporting and recreational activities; and Bird migration and areas with sensitive fauna.

ENR 6. 航路图

ENR 6. En-route charts

### 3.1.3 第三部分 — 机场(AD)

### 3.1.3 Part 3 — Aerodromes (AD)

第三部分由三章组成，简述如下：

Part 3 consists of three sections containing information as briefly described hereafter:

AD 0. — 前言；航行资料汇编修订记录；航行资料汇编补充资料记录；航行资料汇编页码校核单；航行资料汇编手改记录；第三部分目录。

AD 0. — Preface; Record of AIP Amendments; Record of AIP Supplements; Checklist of AIP pages; List of hand amendments to the AIP; and the Table of Contents to Part 3.

AD 1. 机场简介 — 机场可用性；援救、消防

AD 1. Aerodromes — Introduction — Aerodrome availability;

服务和扫雪计划；机场索引。

Rescue and fire fighting services and Snow plan; Index to aerodromes.

AD 2. 机场 — 有关机场的详细资料，包括 24 项内容。

AD 2. Aerodromes — Detailed information about aerodromes. If located at the aerodromes, listed under 24 subsections.

### 3.2 修订间隔

### 3.2 Amendment intervals

航行资料汇编修订资料根据需要不定期印发。

The AIP amendments are issued according to the actual need, on non-regular intervals.

## 4. 发现航行资料汇编错误和遗漏的通知办法

## 4. Service to contact in case of detected AIP errors or omissions

为确保所含资料的准确性和完整性，在编辑本航行资料汇编时，已经仔细检查。然而，如果你在本航行资料汇编以及一体化航行情报系列资料有关内容中发现任何错误和遗漏，惠请通告下述部门：

中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心。

中华人民共和国北京市朝阳区十里河 2272 信箱，邮编 100122。

航空固定服务电报地址：ZBBBYNYX

传真：86-10-67347230

电子信箱：aip@aischina.com

In the compilation of the AIP, care has been taken to ensure that the information contained therein is accurate and complete. Any errors and omissions which may nevertheless be detected, as well as any correspondence concerning the Integrated Aeronautical Information Package, should be referred to:

Aeronautical Information Service Center

Air Traffic Management Bureau

Civil Aviation Administration of China

P.O.Box 2272, Shilihe, Chaoyang District

Beijing 100122, People's Republic of China

AFS: ZBBBYNYX

FAX: 86-10-67347230

E-mail: aip@aischina.com

